

BeA-Coilnagler Typ 802 DC-C

- [1] Abmessungen: L = 332; H = 362 B = 130 mm;
 [2] Gewicht: 3,75 kg.
 [3] Zulässiger Luftdruck: 8 bar,
 [4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 8 bar.
 [5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
 2 - 3 l freie Luft.
 [6] Eintreibgegenstand: BDC Nägel 2,5 - 3,1 mm
 Schaftstärke in den Längen von 50 bis 80 mm.
 [7] A-bewerteter Einzelereignis-
 Schalleistungspegel L_{Wa}, 1s = 103 dB
 [8] A-bewerteter Einzelereignis-
 Emission Schalldruckpegel
 am Arbeitsplatz L_{pA}, 1s = 94 dB
 [9] *Vibrationskennwert 4,3 m/s²
 [10] Magazinart: Oberlader
 [11] Ladekapazität: 1 Coil
 [12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Beladen des Magazins

Hebel an der Kopfstückklappe betätigen und die Magazinklappe öffnen (Bild 1). Stellen Sie den Coillührungsteller auf die erforderliche Nagellänge ein. Ziehen Sie dazu den Coillührungsteller nach oben und rasten ihn in der erforderlichen Position ein (Bild 2). Die Nagelrolle so einlegen, daß der Anfang außerhalb des Magazintopfes liegt. Den ersten Nagel zwischen die Sperrklauen legen (Bild 3). Danach die Magazinklappe und die Kopfstückklappe schließen.

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Nagelmagazin entleeren.

Austausch des Treibers

Die vier Zylinderschrauben 13301139 herausdrehen und die Kappe komplett abheben (Bild 4). Mit dem Ersatztreiber, der von unten in den Treiberkanal eingeführt wird, die Kolben-Treiber-Einheit nach oben aus dem Nagelgehäuse herausdrücken (Bild 6). Kolben komplett austauschen. Vor dem Wiedereinsetzen Kolben-O-Ring einfetten mit BeA-O-Ring-Fett 13301706 Die Befestigung der Kappe mit den 4 Zylinderschrauben 13301139 muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 14 Nm eingestellt ist.

Auswechseln des Puffers und des Zylinders

Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Treiber-Kolbeneinheit herausnehmen. Dann den Nagler umdrehen und kräftig auf eine Holzplatte schlagen. Durch die Erschütterung lösen sich Zylinder und Puffer und lassen sich leicht dem Gehäuse entnehmen. Defekte Teile ersetzen und leicht gefettet (BeA-O-Ring-Fett 13301706) ersetzen. (Abb. 8).

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Das Ventil herausnehmen, defekte O-Ringe ersetzen und leicht gefettet mit BeA-O-Ring-Fett 13301706 wieder einsetzen.

English

BeA Coil Nailer Type 802 DCC

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual).

Loading of magazine

Depress lever on nose-housing door and open magazine cover (fig. 1). Adjust nail plate to required nail length. Four adjustments are possible. To adjust lift guide post until it engages in the magazine, feed the nails forward locating the first nail between the claws (fig. 3). Then close the magazine door and the nose-housing door.

Service and repair

Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair.

To replace driver blade

Take out 4 bolts 13301139 and loosen complete cap (fig. 4). The piston with driver blade can now be removed by using a screw driver and pushing it from below (fig. 6). The replace the complete piston. Before refitting grease with BeA O-ring grease 13301706 Always fix the cap with 4 allen bolts 13301139 a torque wrench adjusted to 14 Nm

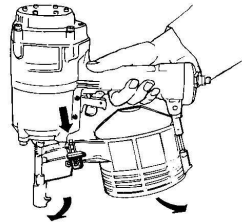
To replace bumper and cylinder

See instructions "to replace driver blade", then take out piston-driver assembly. Invert machine and tap gently on wooden surface (fig. 8). By the impact, cylinder and bumper will come out and can easily be removed from the housing. Replace damaged parts and grease before refitting with BeA special grease 13301706

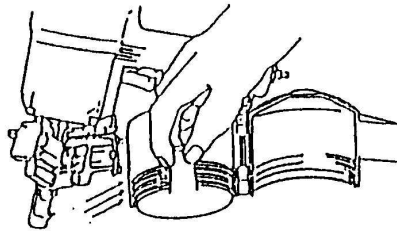
To replace O-rings on valve system

See instructions "to replace driver blade". Take out valve and replace wrong O-rings. Grease O-rings with special BeA grease 13301706.

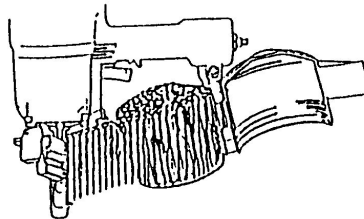
1



2



3

**Cloueur pneumatique BeA type 802 DCC**

français

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Alimentation du chargeur

Actionner le loquet du clapet frontal, ouvrir la porte du boîtier (fig. 1). Positionner le disque de support du rouleau de clous à la longueur des clous à utiliser (fig. 2). Introduire le rouleau de clous dans le boîtier de telle manière à ce que son début soit placé à l'extérieur du boîtier. Bloquer le premier clou entre les griffes du dispositif d'avancement (fig. 3). Fermer le clapet frontal ainsi que la porte du boîtier.

Remplacement de pièces défectueuses:

Attention: avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin.

Marteau

Retirer les quatre vis cylindriques 13301139 et le capuchon complet (fig. 4). Avec le marteau de rechange, faire sortir le piston et le marteau du cloueur (fig. 6). Remplacer piston complet. Bien graisser avec la graisse BeA 13301706 La fixation du capuchon avec ses 4 vis cylindriques 13301139 doit être effectuée obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique, réglée à 14 Nm.

Amortisseur y cylindre

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", sortir ensuite l'unité piston/marteau. Faire pivoter le cloueur et frapper bien à plat sur une planche en bois. Suite à ce choc, le cylindre et l'amortisseur se retireront facilement du corps de l'appareil. Une fois les pièces défectueuses remplacées, les graisser (graisse BeA pour joints toriques 13301706) et les monter sur l'appareil (fig. 8).

Joint de soupape

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite sortir la soupape. Remplacer les pièces défectueuses et les remettre avec de la graisse BeA 13301706

español

Grapadora neumática BeA tipo 802 DCC

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Sistema de carga

Bajar la palanca de la tapa situada en la nariz del cuerpo y abrir la puerta del cargador (fig.1). Ajustar el soporte de los clavos a la altura requerida, de acuerdo con el largo del mismo. Para conseguirlo, debe levantarse la guía hasta que encaje con la posición deseada (fig.2). Colóquese la bobina de clavos de forma que los primeros sobresalgan del cargador. Situe los primeros clavos entre el dentado (fig.3). Cierre entonces la puerta del cargador y la tapa de la nariz.

Cambio de piezas

Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas. Fije la tapa con los 4 tornillos cilíndricos 13301139 con una llave dinamométrica ajustada a 14 Nm.

Cambio de la lengüeta

Extraer los 4 tornillos 13301139 y levantar la tapa (fig. 4). Presionar con una lengüeta de recambio a través de la nariz y así se conseguirá fácilmente sacar del interior de la máquina el pistón con su lengüeta (6). Sustituir la válvula completa. Engrasars abundantemente con la grasa especial BeA 13301706

Cambio del aro tórico del pistón

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar el conjunto lengüeta/pistón. Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear suavemente el cuerpo sobre una mesa de madera. Por la acción del golpe se desprenderán el cilindro y el amortiguador. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasars con grasa especial BeA 13301706 (8).

Cambio del amortiguador y cilindro

Véase descripción "cambio de la lengüeta".Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear suavemente el cuerpo sobre una mesa de madera. Por la acción del golpe se desprenderán el cilindro y el amortiguador. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasars con grasa especial BeA 13301706 (8)

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Véase descripción "cambio de la lengüeta". Soltar la válvula. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 13301706

Fissatrice per chiodi BeA in stecca 802 DCC

4

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Caricamento dell'inchiodatrice

Azionare la leva ed aprire il portello del caricatore dei chiodi (fig. 1). Registrare il piatto porta-rullo in funzione della lunghezza dei chiodi da utilizzare. E sistono quattro possibilità di registrazione che si ottengono girando il perno di guida fino a quando è stata raggiunta la posizione desiderata (fig. 2). Posizionare il rullo dei chiodi, in modo tale che l'inizio fuoriesca dal caricatore, quindi richiudere il caricatore. Inserire il primo chiodo nelle guide in modo tale che le teste dei chiodi scorrano nelle previsto fenditure (fig. 3). Quindi richiudere il portello guida-chiodi.

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave di-

namometrica registrata su un momento torcente di 14 Nm.

Sostituzione della lama

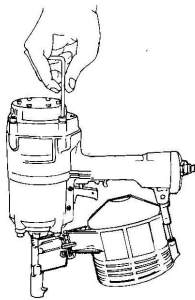
Svitare le 4 viti cilindriche 13301139 togliere il coperchio completo (fig. 4). Con una lama di scorta, che deve essere inserita dal di sotto nel canale di sparo, spingere verso l'eterno il complesso lama/pistone (fig. 6). Reinserrire il pistone con gli O-Ring fortemente ingrassati con grasso BeA 13301706

Sostituzione dell'ammortizzatore e del cilindro

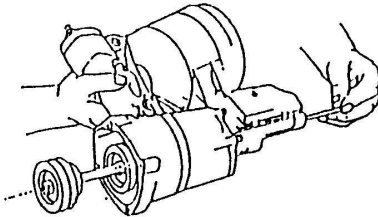
Seguire la le istruzioni "sostituzione della lama". Sfilare il complesso lama-pistone. Girare quindi la fissatrice e batterla su una superficie piana in legno, in modo da provocare l'uscita del cilindro e del tampone ammortizzatore. Sostituire le parti difettose ed ingrassarle leggermente prima del rimontaggio (usare grasso BeA per O-Ring 13301706 (fig. 8).

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Seguire la le istruzioni "Sostituzione della lama". Sfilare la valvola, sostituire gli O-Ring difettose. Procedere al rimontaggio usando il grasso per O-Ring 13301706



6



Nederlands

BeA luchtdruk Coilnailer Type 802 DCC

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Laden van het magazijn

Druk de pal in, open het klepje (fig. 1) en daarna de magazijnkap. Stel de nagelschijf in op de te verwerken nagellengte. Er zijn vier instelmogelijkheden (fig. 2). Trek de nagelschijf naar boven en klik deze in de gewenste positie. Leg de rol zodaing in, dat een eindje nagels uit het magazijn steekt. Leg nu de eerste nageltussen in de geleidenookken (fig. 3) en sluit het klepje en het magazijndeksel.

Reparatiewerkzaamheden

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlad het magazijn.

Vervanging van slagpen en zuiger

Draai de vier inbusbouten 13301139 los en neem de kap er af (afb. 4). Zuiger en slagpen kunnen er nu moeiteloos worden uitgenomen met het reserveslagpen (fig. 6). Zuiger vervangen, invetten met BeA O-ring vet 13301706 De kap moet worden vastgedraaid met een mommentsleutel, die op een draaimoment van 14 Nm is ingesteld.

Vervanging van buffer en cylinder

Zie beschrijving "vervangen van het slagpen". Houdt nu het apparaat op zijn kop en sla één keer krachtig op een vlakke plaat hout, door de schok schiet de cylinder met de buffer los, neem deze er nu uit (fig. 8). Defekte onderdelen vervangen, invetten met BeA O-ring vet 13301706

Vervanging van de ventiel O-ringen

Zie beschrijving "vervangen van het slagpen". Defekte O-ringen vervangen en invetten met BeA O-ring vet 13301706

Dansk

Coilnagler type 802 DCC

Denne reservedelsliste/ disse service-oplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. dette materiale bedes de venligst gennemlæse omhyggeligt samt iagttage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [] (Se også brugerhåndbog.)

Ladning af magasinet

Aktivér grebet ved hovedstykketklappen og åbn magasinklappen (illustration 1). Indstil

rullestyrallerkenen på den nødvendige sømlængde. De har fire indstillingsmuligheder (illustration 2). Træk rullestyrallerkenen opad og sæt den i hak i den nødvendige position. Sømrullen lægges ind sådan, at begyndelsen ligger uden for magasinskålen. Det første søm lægges mellem spærreløerne (illustration 3). Derefter lukkes magasinklappen og hovedstykketklappen.

Bemærk: Apparatet kobles fra trykluftførselen, klammermagasinet tømtes. Befæstelsen af kappen med de fire cylinderskruer 13301139 skal ske med en skruetrækker, på hvilken momentet er indstillet til 14 Nm.

Udskiftning af drivdorn og stempel

De fire cylinderskruer 13301139 og kappen løftes komplet af. Med reservedrivdornen, der nedefra føres ind i drivdornkanalen, trykkes drivdorn-stempelenheden oppefter ud af sømhuset (illustration 6). Før genindsættelsen indfedtes stempel-O-ringen med BeA-O-ringsfedt 13301706

Udskiftning af puffer og cylinder

Kappe og drivdorn-stempelenhed demonteres som ovenfor beskrevet. Herefter vendes sømmemaskinen om og slås kraftigt mod en plan træplade. På grund af rystelsen løsnes cylinderen, og pufferen lader sig let tage ud af huset. Defekte dele udskiftes, nye indsættes let indfedtet (BeA-O-ringsfedt 13301706).

Svensk

Spiktrådspistol typ 802 DCC

Denna lista på reservdelar och dessa serviceanvisningar utgör tillsammans med bifogad handledning bruksanvisningen. Läs noggrant igenom den och beakta säkerhetsanvisningarna.

In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder: [] (Se även handledningen.)

Laddning av magasin

Öppna magasinluckan med spaken på huvudluckan (bild 1). Ställ in inställningsanordningen för aktuell spiklängd. Totalt finns fyra inställningslägen (bild 2). Dra inställningsanordningen uppåt och läs den i önskat läge. Placera spikrullen på så sätt att dess början ligger utanför magasinlådan. Lagg den första spiken mellan spärklona (bild 3). Stäng därefter magasinluckan och huvudluckan.

Observera: Koppla ur apparaten från trykluftstillförseln, töm klammermagasinet. Käpan måste därefter skrivas fast med de fyra cylinderskruvorna 13301139 med en skruvmejsel och dras åt med ett vridmoment på 14 Nm.

Byte av drivning och kolv

Skruva bort de fyra cylinderskruvorna 13301139 och ta bort hela kåpan. Tryck ut kolv/drivning-enheten uppåt ur spikhämmarhuset (bild 6) med utbytesdrivning, som förs in från undersidan i drivkanalen. Fetta, före montering, in kolv O-ringen med ett BeA-O-ringsfett 13301706

Byte av stötdämpare och cylinder

Demontera kåpa och kolv/drivning-enhet som beskrivs ovan. Vänd sedan på spikhämmaren och slå kraftigt mot en plan träskiva. Cylinderen och stötdämparen lossnar av skakningarna och kan sedan enkelt tas ut ur huset. Byt defekta delar och montera efter lätt infettning (BeA-O-ringsfett 13301706).

Suomed

Kollinaulakone tyyppi 802 DCC

Varaosalista ja huolto-ohjeet muodostavat yhdessä oheisen käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin. [] (Kts. myös käyttäjäkäsikirja.)

Makasiinin täyttäminen

Paina päätyluukun vipua ja avaa makasiiniluukku (kuva 1). Säädä rullanohjain vaadittavalle naualapituudelle. Säätövaihtoehdotja on neljä (kuva 2). Vedä rullanohjainta ylöspäin ja lukitse se vaadittavaan asentoon. Aseta naularulla paikalleen siten, että sen alkupää on makasiinisiiliön ulkopuolella. Aseta ensimmäinen naula tarraint väliin (kuva 3). Tämän jälkeen sulje makasiiniluukku ja päätyluukku.

Huomio: Irrota laite paineilmalähteestä, tyhjennä naulamakasiini. Suojuksen kiinnitys 4 sylinteriruuvilla 13301139 on suoritettava vääntimellä, jonka vääntömomentti on säädetty 14 Nm:iin.

Ohjaimen ja männän vaihto

Kierrä irti neljä sylinteriruuvia 13301139 ja nosta suojus kokonaan pois. Paina mäntä-ohjainyksikkö ylöspäin irti nauilaimen rungosta varaohjaimen avulla, joka johdetaan alhaalta pain ohjainkanavaan (kuva 6). Ennen laitteen kokoamista rasvaa männän O-rengas BeA-O-rengasrasvalla 13301706

Iskunvaimentimen ja sylinterin vaihto

Irrota suojus ja mäntä-ohjainyksikkö edellä kuvatulla tavalla. Tämän jälkeen käännä nauilain ja lyö voimakkaasti tasaista puulevyä vasten. Kolahduksen voimasta sylinteri ja iskunvaimennin irtoavat ja ne on helppo poistaa laitteesta. Vaihda vialliset osat, voitele kevyesti (BeA-O-rengasrasvalla 13301706) ja aseta paikalleen.

1	Schraube Special screw Vis Tornillo	14500493	32	Auslöseventil, kompl. Release valve, cpl. Soupape de déclenchement cpl. Valvula de desconexion cpl.	14508276	69	Schenkelfeder Tersion spring Ressort à branches Muelle con patas	14500503
2	Deckelhalterung Exhaust Cover Holder Support Soporte	14500494	33	Auslöser, kompl. Trigger, compl. Levier de détente, complet Gatillo de disparo completa	14514133	70	Schubkasten Feeder bar Chariot Empujador	14501038
3	O-ring	14500117	34	Auslösebügelführung Contact arm guide Guide pour sécurité Guia estribo de seguridad	14503240	72	Coilführungsteller Nail support Support du rouleau de clous Soporte de los clavos	14503246
14	O-ring	14500589						
16	Joint torique	14500576						
18	Aro tórico	14500574						
21		14500575						
23		14500587	36	Auslösebügel Contact arm unit Palpeur de sécurité Estribo de seguridad	14503243	73	Höhenverstellbolzen Adjust post Tige ajusteur Eje regulación	14500522
24		14500585						
39		14500588						
56		14500584						
57		14500583						
67		14502037	37	Puffer A Bumper Amortisseur Amortiguador	14500911	74	Magazin Magazine Chargeur Carga	14501043
75		14500586						
4	Deckel Exhaust cover Cache Copertura	14501052	38	Puffer B Bumper Amortisseur Amortiguador	14500912	76	Reduzierstück End cap Réducteur Reductor	14500914
5	Deckeldichtung Exhaust cover seal Joint plat Arandela retención	14500550	40	Treiberführung Driver guide Guide-marteau Guia martillo	14514134	77	Sicherungsmutter Safety nut Ecrou de sûreté Tuerca de seguridad	14500539
6	Kappe Cylinder cap unit Capuchon Tapa	14413785	41	Stopfen Post cap Capuchon Tapa	14500885	78	Magazindeckel Magazine cover Couvercle de chargeur Tapa cargador	14503244
7	Zylinderschraube	13301139	65	Post cap Capuchon Tapa	14500905			
43	Allen bolt	13301153	42	Kopfstück Nose Tête Testero	14501036	79	Distanzstück Spacer Guide à distance Distanciador	14500525
45	Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	14500538						
8	Schutzschiene Protector Rail de couverture Carril tapa	14514046	44	Achse Pin Axe Eje	14500886 14500884 14500502 14500900	80	Zugfeder Tension spring Ressort de traction Muelle de traccion	14500526
9	Dichtung Seal Joint plat Arandela retención	14413981	46	Gummischeibe Rubber disc Rondelle en caoutchouc Arandela de caucho	14500184	81	Abdeckung Cover Cache Tapa	14500892
10	Distanzring Spacer, exhaust Douille de distance Casquillo distanciador	14501050	47	Kopfstückklappe Nose housing door Clapet de la tête puerta del testero	14501037	83	Distanzbuchse Spacer Douille de distance Casquillo distanciador	14413979
11	Kappeneinsatz Piston stop Douille supérieure Suplemento de tapa	14501053	48	Schutzkappenknopf Dust cover hook Bouton pour le de sécurité Boutón tapa de seguridad	14500513	84	Rohr Tube Tugau Tubo	14413980
12	Druckfeder	14500922	49	Schutzkappe Dust cover Protecteur Tapa protectora	14501040	125	Anschlußnippel Air hose connector Embout de raccordement Conector de aire manguera	14000244
35	Pressure spring	14500895						
52	Ressort à pression	14500497						
54	Resorte de presión	14500321						
59		14500890						
13	Hauptventilscheibe Head valve washer Soupape principale rondella Válvula principal-arandela	14501054	53	Sperrklaue Check pawl Griffe Dentado	14500883	126	Dichtscheibe Gasket Joint plat Junta obturadora	14400063
15	Hauptventil Head valve piston Soupape principale Válvula principal	14503230	55	Klinke Door latch Loquet Trinquete	14500499			
17	Kolben Piston Piston Pistón	14501048X	58	Vorschieberkolben Feed piston Piston d'avancement Alimentador	14501039			
19	Zylinderdichtung Cylinder seal Douille Junta	14500919	60	Stützring Support ring Baque d'appui Arandela de apoyo	14500889			
20	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	14501056	61	Federtopf Spring plate Cuvette de ressort Platito de resorte	14500891			
22	Zylinderring Cylinder ring Anneau de cylindre Aro del cilindro	14500921	62	Sicherungsring Circlip Clips Anillo de seguridad	13300410			
26	Gehäuse Body Corps Cuerpo	14413977	63	Scheibe Disc Rondella Arandela	13300490 14500510			
31	Spannhülse	13300255	64	Halterung Retainer plate Support Barra de soporte	14500521			
51	Splint pin	13300249						
68	Douille fendue Pasador elástico	13300275						

Typ
Type
Tipo

802 DCC

[Art.-Nr. 12100670]

